

Le vocabulaire de guerre dans le *Dialogue du François et du Savoyais* [1593] de René de Lucinge (1554/5–1615) : étude historique d'un vocabulaire spécialisé.

Le *Dialogue du François et du Savoyais*, manuscrit daté avec certitude de 1593, se situe à mi-chemin de la production littéraire de René de Lucinge qui s'étale sur environ 30 années, à partir du *Miroir des princes* [...] jusqu'à *La manière de lire l'histoire* en 1615<sup>2</sup>, année de sa mort<sup>3</sup>. Le dialogue en tant que genre littéraire remontant à l'Antiquité se prêtait fort bien à l'intention de Lucinge, étant donné qu'il permet à l'écrivain de débattre en toute discrétion, par l'intermédiaire de personnages fictifs, des sujets sensibles de l'époque, en l'occurrence la Réforme et les guerres de religion. C'est à la fin du 16<sup>e</sup> siècle que ce genre littéraire connut une propagation considérable en France<sup>4</sup>. Conçu initialement comme une pure « étude » de notre auteur, le *Dialogue* [...] se veut une nouvelle forme d'écriture de l'histoire<sup>5</sup>, destiné à un cercle limité de lecteurs voire d'amis intimes de l'auteur<sup>6</sup>. Les événements et sujets abordés couvrent essentiellement les conjonctures de l'année 1588<sup>7</sup>, comme à titre d'exemple le phénomène des *politiques*<sup>8</sup> alias *malcontents*, la cour d'Henri III tant malfamée, les opérations militaires des mercenaires étrangers, la journée sanglante des *Barricades* à Paris (1588), le meurtre du duc de Guise à Blois, la *Sainte Ligue* et ses manœuvres, etc.

Le débat entre les deux interlocuteurs fictifs, à savoir un Français, plus âgé et expérimenté, et le Savoyard, qui prend parti pour son suzerain, le duc de Savoie, Charles-Emmanuel (1580–1630), ressemble plutôt à un monologue de Lucinge même, quand ces derniers repassent en revue, d'une manière aléatoire, les événements historiques les plus significatifs de l'année 1588. Lucinge transparaît dans le cadre de cet échange enrichissant et fructueux comme ligueur modéré, partisan du duc de Guise, défenseur inlassable du catholicisme et adversaire acharné des protestants.

Savoyard de naissance et vassal du duc de Savoie jusqu'au Traité de Lyon (1601) dont il était cosignataire, Lucinge soutient vigoureusement une politique pro-française et anti-espagnole<sup>9</sup>. C'est précisément ce « déchirement entre deux parties vivantes », ces « deux voix qui s'y font entendre », qui représentent la particularité de cet ouvrage<sup>10</sup>. Le manuscrit du *Dialogue* [...], conservé à la Bibliothèque Nationale de Paris (Ms. fr. 5763, f. 1–117)<sup>11</sup> fut découvert en 1952 par Alain Dufour. Il s'agit de l'exemplaire unique et autographe<sup>12</sup>, qui se trouvait dans un cahier contenant également *Les occurrences de la paix de Lyon* (1601)<sup>13</sup> ainsi que *De l'humilité et mépris du monde* (1585)<sup>14</sup>. Il n'y a

<sup>1</sup> *Le miroir des princes ou grands de la France et un bref discours des trois estats du royaume avec les conjectures de ce que doit estre de luy à l'advenir*. Par René de Lucinge, sieur des Allymes (1584). Il s'agit d'un manuscrit de 71 feuilles qui fut édité, en 1955, dans le *Bulletin de la Société d'Histoire de France* (1955, p. 95–186).

<sup>2</sup> René de Lucinge, *La manière de lire l'histoire*. Edition critique par Michael J. Heath. Textes Littéraires Français 430. Genève (Droz) 1993; cf. mon compte rendu dans *Zeitschrift für Romanische Philologie* 112, 1996, 173–176.

<sup>3</sup> Sur l'ensemble du *Dialogue* ..., cf. ZEGNA-RATA (Olivier), *René de Lucinge entre l'écriture et l'histoire*. Travaux d'Humanisme et Renaissance CCLXXX. Genève (Droz) 1993, part. p. 43-53. Je me limiterai ici à en résumer les points les plus essentiels.

<sup>4</sup> ZEGNA-RATA (Olivier), op. cit., p. 43.

<sup>5</sup> ZEGNA-RATA (Olivier), op. cit., p. 45.

<sup>6</sup> ZEGNA-RATA (Olivier), op. cit., p. 44.

<sup>7</sup> ZEGNA-RATA (Olivier), op. cit., p. 44.

<sup>8</sup> FEW 9, 131a (POLITICUS): mfr. frm. *politique* m. „membre d'un parti formé par des personnes qui ne demandaient que des réformes politiques (pendant la Ligue)“ (1568–D'Aubigné, v. Trév 1771).

<sup>9</sup> Cf. TENAND (Suzanne), *Le rattachement du Bugey et de la Bresse à la France en 1601*. Paris (La Nef de Paris) 1961.

<sup>10</sup> ZEGNA-RATA (Olivier), op. cit., p. 52.

<sup>11</sup> DUFOUR (Alain), *La publication des œuvres de René de Lucinge depuis 1961*, dans: *Cahiers René de Lucinge* 29 (1994) 15.

<sup>12</sup> *Dialogue* ..., op. cit., préface, p. 12-13.

<sup>13</sup> René de Lucinge, *Les occurrences de la paix de Lyon* (1601). Texte établi et annoté par Alain Dufour. Paris 1962.

<sup>14</sup> René de Lucinge, *Le Premier Loysir. Contenant la Traduction Française du Mespris du Monde, de l'Italian du Docteur J. Botere Piedmontois avec De l'Humilité et du Mespris du Monde*. Textes établis par Michael J.